

Fiche

1. Exposer ses idées

- *en primer lugar* (en premier lieu, dans un premier temps)
- *en segundo/tercer/etc. lugar* (dans un deuxième/troisième/etc. temps)
- *primero, segundo, tercero* (premièrement, deuxièmement, troisièmement)
- *además/ por otra parte* (de plus/ par ailleurs)
- *añadiría que...* (j'ajouterais que...)
- *sería mejor* (ce serait mieux)
- *no sólo... sino también* (non seulement... mais encore, mais aussi)
- *pongamos como ejemplo* (prenons comme exemple)
- *por ejemplo* (par exemple)
- *en una palabra* (en un mot)
- *en resumidas cuentas* (pour résumer)
- *por fin/ para concluir/ en conclusión* (enfin/ pour conclure/ en conclusion)

2. Réfuter des arguments, prendre la parole

- *entiendo lo que quieres decir pero...* (je comprends ce que tu veux dire mais...)
- *entiendo que...* (je comprends que...)
- *eso es verdad, pero* (c'est vrai mais...)
- *me gustaría añadir que...* (j'aimerais ajouter que...)
- *me parece que...* (il me semble que...)
- *no estoy de acuerdo contigo/con lo que acabas de decir* (je ne suis pas d'accord avec toi/ avec ce que tu viens de dire)
- *perdona que te interrumpa* (excuse-moi de t'interrompre)
- *pido la palabra* (je demande la parole)
- *por el contrario* (au contraire)
- *sin embargo* (cependant)

3. Quelques expressions du langage parlé

- *entonces...* (alors...)
- *esto...* (euh/ eh bien...)
- *mira/oye* (écoute)
- *o sea que...* (donc.../ alors...)
- *pues...* (euh, eh bien...)
- *vale* (d'accord/ OK)

4. Mise en situation

Debate en clase

Carmela, *directora del debate*

— *Hola, buenos días, me gustaría presentaros el tema del debate de hoy: ¿Qué os parece más importante: la familia o el trabajo?*

Arantxa

— *Primero, quisiera decir que a mí me parece más importante el trabajo porque para una mujer es imprescindible ser independiente, y si una no se gana su sueldo, depende de su marido y...*

José María

— *Perdona que te interrumpa pero no se trata sólo de las mujeres: ¡los hombres también tenemos una familia y trabajamos!*

Arantxa

— *Eso es verdad pero me refiero a la situación de las mujeres porque son las primeras víctimas de la precariedad cuando se separan. Si tuvieran un trabajo, no pasaría.*

José María

— *Bueno, creo que a ti no te importa la familia, a mí sí, y me parece que el trabajo sólo es un medio para mantener a su familia; uno debe pasar el máximo tiempo posible con su esposa y sus hijos.*

Arantxa

— Oye José María, entiendo lo que quieres decir, a mí también me gustaría, pero para tener un buen trabajo es necesario estudiar mucho y luego hacer horas extraordinarias para ascender en la empresa, no te parece?

José María

— ¿Total que le dejarías los hijos a tu marido?

Arantxa

— Hombre, si él está de acuerdo, ¿por qué no?

Traduction Débat en classe

Carmela, animatrice du débat

— Bonjour, j'aimerais vous présenter le sujet du débat d'aujourd'hui : qu'est-ce qui vous semble le plus important, la famille ou le travail ?

Arantxa

— D'abord, je voudrais dire que le travail me semble plus important parce que pour une femme, c'est indispensable d'être indépendante, et si on ne gagne pas son propre argent, on est dépendante de son mari et...

José María

— Excuse-moi de t'interrompre mais il ne s'agit pas seulement des femmes : nous, les hommes, nous avons aussi une famille et nous travaillons !

Arantxa

— C'est vrai, mais je pense à la situation des femmes car ce sont les premières victimes de la précarité quand elles se séparent de leur mari. Si elles avaient un travail, ça n'arriverait pas.

José María

— Bon, je crois que pour toi la famille ce n'est pas important, pour moi oui, et je pense que le travail n'est qu'un moyen pour faire vivre sa famille ; on doit passer le plus de temps possible avec sa femme et ses enfants.

Arantxa

— Tu vois José María, je comprends ce que tu veux dire, moi aussi j'aimerais bien, mais pour avoir un bon travail, il faut faire beaucoup d'études, et ensuite faire des heures supplémentaires pour grimper les échelons dans l'entreprise, tu ne crois pas ?

José María

— Bref, tu laisserais les enfants à ton mari ?

Arantxa

— Eh bien, s'il est d'accord, pourquoi pas ?